

تحليل الأخطاء اللغوية في المحادثة اليومية عند الطالبات

إعداد: جمهور و ديسى أنتيكا

مستخلص البحث

تعلم اللغة العربية كاللغة الثانية لا يكون غريبا، وعند تعلمها يقع دارسها في الأخطاء وكانت متحجرة فمن هذا المنطلق بحثت الباحثة هذه المسألة بتحليل الأخطاء اللغوية. هذه الدراسة تعدّ من الدراسة الكيفية، أما النتائج لهذا البحث ما يأتي: الأخطاء اللغوية في المحادثة اليومية و في علم المعاجم مثل: "لا ماذا ماذا"، و علم الأصوات مثل: "تسكت". و الصرقي مثل: "انا لا تبكى"، و النحوي "مَنْ أَمَاؤك؟"، و علم الدلالة مثل: "أنا أريد سأكل". وتصويبها من ناحية علم اللغة: إدخال هذه كلمة خاطئة في الجملة ثم وضعت في جملة والقى في ساعة برامج المفردات، لا تحدث الأخطاء و مع الاستماع المتكرر أو المحادثة أو التسجيل مباشرة اعتبارا من وسائل الإعلام مثل الإذاعة و التلفزيون، الحاجة للتعاون بين الطالبات و معلم علم الصرف و النحو من التعليم النظامي وغير النظامي. عن تصحيح الأخطاء التي تحدث حتى جملة واحدة صحيحة، ثم ألقيت الجملة عند المحادثة صباح الجمعة. و من ناحية غير اللغوية: وينبغي أن يكون للأطفال دافع و اهتمام لتعلم اللغة العربية و يجب أن يكون المعلمون مبدعين في استخدام أساليب التعلم ممتعة. مع نموذج التعلم الممتعة تسهل فهم المواد التعليمية (اللغة العربية) و لا بد لنا من خلق البيئة اللغوية العربية.

الكلمات الأساسية: الأخطاء اللغوية، المحادثة

أ. مقدمة

اللغة هي أداة يمكن أن تستخدم للتعبير عن رغبة أو معرفة عن شخص. اللغة الأولى التي تعلمها كل إنسان وتسمى لغة الأم، لأن تلك اللغة هي لغة التي عمت في بيئة حياته. واما اللغة العربية أو اللغات الأجنبية الأخرى تعتبر لغة ثانية أو ثالثة. تسمى لغة ثانية، ان كان طفل يولد في بيئة يستخدم اللغة الوطنية، تعنى الإندونيسية. ولذلك، تعتبر اللغة العربية بوصفها لغة ثانية المستفاد بعد لغة الإندونيسية. ويسمى لغة ثالثة ان كان الطفل يعيش في بيئة لا تستخدم اللغة الوطنية، ولكن اللغة منطقة التي يعيش فيها. لغة المنطقة تمكن أن تكون اللغة الأولى أو اللغة الأم، واللغة الإندونيسية تصبح اللغة الثانية، وأصبحت اللغة العربية هي اللغة الثالثة. مثل هذه الأحوال، فيتعلم الأطفال لغة

أمهاتها تعلم المحادثة. من أول المرة نشأ الطفل الكلمة أمه من غير فهم ولكن بعد ان فهم طفل جمع الكلمات وأصبحت الجملة المفيدة. إذن ليست القواعد التي كان يدرس في الأول ولكن رتب المحادثة. هذه نسخة الفيلسوف للغة أن اللغة هي الكلام (الخطاب).

وقال William Moulto أن اللغة خطاب، لغة مختلفة، و اللغة المستخدمة صاحب اللغة ليست تفكر، واعلم اللغة ليست حول اللغة، واللغة من مجموعة مخصصة. اللغة شكل واحد من الأفعال التواصلية. درجة الفعل التواصل من قبل قدرة المستخدم لغة في التعبير أو لفهم الفكرة في شكل من أشكال اللغة. لتلبية متطلبات التواصل اللغوية في حاجة إلى تمسكهم استخدام اللغة على نظام اللغة التي تستخدم. لصادق مطالب الأقل احتمالين تفتح لغتهم، يعني دقة اللغوية و أخطاء اللغوية. دقة اللغوية من رغبة المستخدم اللغوية. بدلا من ذلك، الأخطاء اللغوية يسبب الفوضى في الاتصالات للتغلب على الآثار السلبية من الضروري تحليل الأخطاء اللغوية. الناس ليسوا بعيدين من أخطاء في عملية تعلم اللغة. ويحتاج هذه حقيقة أن يكون لاحظت من قبل المعلمين والوالدين. وهكذا، ينبغي أن تتعدد دراسة الأخطاء اللغوية بحيث جهودنا للحد من الأخطاء اللغوية ويمكن أن يتم في أقرب. أخطاء اللغوية تسبب في تعلم اللغة الثانية (لغة أجنبية) هو شيء المعرفة والتعلم.

والهدف الأول من تعلم لغة أجنبية هو تطوير مهارات الدراسة في استخدام تلك اللغة، سواء شفوي أو كتابي. تستخدم القدرة اللغة في العالم تسمى مهارة اللغة. المهارات الأربعة، فهي مهارة الاستماع، ومهارة الكلام، مهارة القراءة و المهارة الكتابة(اجيب حرماون، ٢٠١١ : ١٢٩). مهارة الكلام هي المهارة من المهارات التي ينبغي تحقيقها في تدريس اللغة الأجنبية. تعلم لغة أجنبية، ليكون سهلا إذا التعلم النشط التي تشارك في التوصيلية. فقال تير يسوف وسيف الأنور في كتاب بالموضوع " طريقة تعليم الدين و اللغة العربية. أنه من وظيفة اللغة مهارات اللغة الأجنبية، الاتصال الشفهي أو المحادثة. وهذا هو الغرض أو الأهداف الأول تعلم لغة لغة أجنبية(تير يوسف

و سيفل انوار، ١٩٩٥ : ١٥٨). كما في المعاهد لغة العربية تكون اللغة اليومية مستخدمة. اللغة العربية تكون الأداة اتصال بين الطالبات وكذلك الطالبات والمعلمين. وأحد المعهد التي تجعل من اللغة العربية أداة اتصال في كل يوم يعنى معهد روضة العلوم. معهد روضة العلوم (ثم مكتوب معهد روضة العلوم للطالبات) مؤسسة تعليمية تحت رعاية الشيخ طلعاط وهو مديرالمعهد. درّس معهد روضة العلوم كما تدرس المدارس الأخرى، يعلم أيضا شخصية، المراقبة المباشرة من الأستاذ و الأستاذة. تعيش الأساتذة في بيئة معهد روضة العلوم للطالبات.

رغم ان معهد روضة العلوم للطالبات هو المدرسة الداخلية أوجبت للطالبات سكنا في المسكن وله لغة أجنبية الإلزامية هي اللغة العربية. ومع ذلك، إن التطبيق محادثة في معهد روضة العلوم الطالبات لديهن مشاكل منها هو استخدام الكلمات أو الجمل المستخدمة في المحادثة خصوصا عند طالبات الصف الأول بالمدرسة العالية، لأنهن في استخدام لغة أجنبية (العربية) غير إعداد مسبقا، حين أنهن من المدارس الحكومية، الذين لا يعرفن الطالبات اللغة العربية. حتى اللغة التي تستخدم الكثير من الأخطاء، حيث من علم الصرف(وسيلة ٢٠١١ : ١٠) أو النحو(الغلابيني، ١٩٧١ : ٨٠). من هذه الحقيقة، الباحث يهتم في إجراء " تحليل أخطاء اللغوية فى المحادثة اليومية عند طالبات الصف الأول بالمدرسة العالية معهد روضة العلوم "، لمعرفة أسباب الأخطاء اللغوية (المحادثة) وكيفية اصلاح الأخطاء. الباحث يهتم بدراسة تطبيق محادثة مهارة اللغة العربية الذى ينطوي على عدة المهارات مثل مهارة الاستماع والترجمة. المحادثة هنا هي المحادثة عند الطالبات في اليومية ليست في ساعات من أنشطة التعليم و التعلم الرسمية في الفصل الدراسية.

ب. الإطار النظري

التحليل الأخطاء اللغوية هي إجراء العملية التي يستخدمها الباحثون و مدرّس اللغات و وتحتوى على جمع العينات الأخطاء، وتمييز هويّتها، وتوضيحها، وتصنيفها

أساساً على سببها وتقومها بخصوص اللغة. في تحليل الأخطاء هناك ثلاثة مناقشة عاجلة لدعم هذا البحث و هي: وزن الأخطاء اللغوية، منهجية تحليل الأخطاء، سبب الأخطاء اللغوية.

١. وزن الأخطاء اللغوية

الأخطاء اللغوية سواء كان الحقائق اللغوية. تحليل الأخطاء اللغوية سواء كان التحليل الحقائق اللغوية. تقرير "الأخطاء اللغوية" أو "الحقائق اللغوية" وجوبا رجوعاً إلى قاعدة أو قواعد التي أصبحت النموذج عن طريق الاتفاق المتبادل^٧. وزن التحليل الأخطاء اللغوية (فوضوي) بين لغة مرتبطة عملية تعلم اللغة الثانية للمتحدث باللغة الأولى أو مرتبطة مع عملية تعليم اللغة بينهم الذي مختلفة الخلفية اللغوية. تحليل الأخطاء اللغوية هي واحدة من العمل والدراسة الرسمية والمنهجية لتمييز الصعوبات، الحواجز، في عملية تعلم اللغة لهم الذين مختلفة اللغوية. "نتائج التمييز العقبات والصعوبات في عملية تعلم لغة الأجنبية أن يصبح موضوع الأخطاء. مع ذلك إن التحليل أخطاء لغوية لا يقف عند تمييز وتحليل. ينبغي أن يستمر نتائج الفوضوي مع بحث عن مصادر وأسباب الأخطاء اللغوية. اكتشاف المصادر والأسباب ان يكون الخلفية الأخطاء اللغوية تشكيل النظريات حول تحليل الأخطاء اللغوية.

٢. منهجية تحليل الأخطاء

يقدم اللغويين في ترغان خمس خطوات لتحليل الأخطاء اللغوية، و هي (محمد الفطن: ١٦٠):

أ) انتقاء الأخطاء

الأخطاء عينة حصل الباحث من المقابلة مع مشرفة قسم اللغة، وتوثيق البيانات ومقابلة مع قسم اللغة والسماع نظام المحدثه الطالبات المباشرة.

ب) تمييز الأخطاء

تمييز الأخطاء المحادثة عند طالبات على أساس المعاجم وعلم الأصوات و علم الصرفي و علم النحوي و علم الدلالة.

(ج) توضيح الأخطاء

بعد جمع بيانات الأخطاء و تمييزها. يبحث الباحث و المشرفة الصور الموقع الأخطاء، وسبب الأخطاء، وأعطى الإصلاح. ثم يتم شرح النتائج على مدبرات قسم اللغة من أجل التعاون في اصلاح الأخطاء المحدثة.

(د) تصنيف الأخطاء

كل أخطاء المحادثة طالبات سيتم تجميع على نتائج تمييز الأخطاء. الأخطاء تسجيل و انبحث للفئة الأخطاء التي تحديدها.

(هـ) تقويم الأخطاء

بعد تسجيل و تمييز و تصنيف الأخطاء لجدة صورة موقع الأخطاء و سبب الأخطاء وأعطى الإصلاح, ثم بإجراء التقييم. هذا تقويم التحسينات نشر الخبر لجميع طالبات اللصف الأول بالمدرسة العالية معهد روضة. و هذه عملية يسمى اصلاح اللغة. و هذه العملية النشاط لأعطى الهدى عند طالبات اللصف الأول بالمدرسة العالية معهد روضة العلوم. للطالبات بحيث يعرفن أين الأخطاء المحادثة و القدرة على اصلاح لغته.

(و) سبب الأخطاء اللغوية

سبب الأخطاء اللغوية على الشخص الذى يتحدث و يستخدم اللغة و ليست في اللغة المستخدمة. و أسبابها على النحو التالي:

(١) التأثير من اللغة الأولى

هذا بمعنى ان الأخطاء لغوية بالسبب تأثير اللغة الأولى أو اللغة الأم إلى اللغة الثانية التي تعلم طالبات (طالبات اللصف الأول بالمدرسة العالية معهد روضة العلوم) وبعبارة أخرى، إن المصدر أخطاء يكمن في اختلاف نظام علم اللغة اللغة الأم وغير اللغوية اللغوي للأمم مع نظام علم اللغة اللغة الثانية.

٢) عدم وجود "الخيطة" الذي يربط بين المفردات ذات العلاقة لتحقيق غاياتها التربوية وإنما قد تعمل كل مفردة بمعزل عن الأخرى مما يفقدها "الخيطة" الذي ينتظمها جميعاً (عبدالعزیز المعایطة و محمد الجغيمان، ٢٠٠٥ : ١٨٠)

٣) عدم فهم للمستخدم اللغة إلى اللغة التي يستخدمها. الأخطاء التي أعطى الصفات القواعد اللغة تعلمها. وبعبارة أخرى، الخطأ في تطبيق قواعد اللغة.

٤) تعلم اللغة هي أقل دقة أو أقل مثالي. هذا يتعلق شيء تدريس أو تم فرضه وكيف تنفيذ التدريس. و افتقار العملية التعليمية و التربوية لسيولة التوصل بين مفرداتها و بين المتعلم (إبد: ١٨٠)

وأما المشكلات التي يواجهونها الطلاب عند تعليم اللغة العربية بعد دراستهم عن اللغة الأولى ينقسم إلى المشاكل اللغوية المتعددة هي:

أ. علم المعاجم

أن المهارة لغوية شخصية و اعتمادا على نوعية و كمية مفرداته. المفردات الغنية على لدينا، كلما زاد احتمال المهارة اللغوية (حنري غنظر تريغن، ١٩٨٤). مفردات هي عبارة عن مجموعة من المفردات يستخدم الشخص بالشفوي و الكتابي لديه فهم و شرحت ترجمته دون يقترن مع كلمات الآخرين و تتألف أبجديا (زول حنان ، ٢٠١٤ : ١٠٩).

ب. علم الأصوات

علم الأصوات هو العلم الذي يدرس الجهاز النطقى و السمعى ومخارج الأصوات انساكنة وحالاتها، مثلا صوت الباء يخرج من الشفتين وحالة خروجه تكون مجهزة، وهكذا. ونلاحظ أن هذا العلم يقوم بدراسة الوحدات الصوتية مجردة منعزلة عن سياقها (السبعان، ٢٠٠٤ : ٢٠/٢١). من ناحية اللغة كلمة "fonologi" مأخوذ من كلمة "fon" بمعنى صوت و "logi" بمعنى علم. و إصطلاحا علم الأصوات هو واحد من مجالات علم اللغوية الذى يدرس التحليل و المناقشة

التوجيه - الأصوات لغة (عبد ستر، ٢٠٠٧ : ١٠٢). علم الأصوات الذى يدرس الأصوات اللغوية، من ناحية وصف مخارجها وكيفية حدوثها و صفتها المتلفة، التي يتميز بها صوت عن صوت، كما يدرس القوانين التي تخضع لها الأصوات ففي تأثيرها بعضها ببعض، عند تركيبها في الكلمات أو الجمل (رمضان عبدالتواب، ١٩٩٧ : ١٥). فإن علم الأصوات هو علم يبحث الأصوات اللغوية، من ناحية وصف مخارجها وكيفية حدوثها و صفتها المتلفة وغير ذلك.

ج. الصرف

الصرفي فإنه يدرس التغيرات التي تحدث في الكلمة خارج التركيب، فهو يدرس تصريف حالتها من صورة إلى صورة أخرى، مثلاً من المفرد إلى الجمع، أو من حالة الماضي إلى المضارع بزيادة الياء في درس - يدرس - درسوا (ليلى حلف السبعان: ٢٣). الصرفي هو بعض علم اللغة الحديث عن خصوصيات وعموميات كلمة و أثار الغير. الغير شكل كلمات على معنى الكلمة أو الصرفي يدرس عن خصوصيات وعموميات كلمة و فائدة أغير شكل الكلمات. "وقد عرف هذا النظام في العربية بالصرف أو التصريف مع التفريق أحيانا بينهما وتمت دراسته بين ما يعرف بعلم الاشتقاق و كانت الكلمة - كما هو واضح - الوحدة الأساسية في هذا الدرس فدار البحث حول أصلها وصيغها ومعرفة الزائد و الأصلي من أصواتها وطرق اشتقاقها وتصريفها عند إسنادها إلى غيرها وما يطرأ على بنائها الصوتي من تغيرات داخلية كالإبدال و الاعلال وما إلى ذلك. وهذا هو مصطلح المورفيم الذى يعرف بأنه أصغر وحدة ذات معنى (مجهود، ١٩٩٨ : ١٥٢ / ١٥٣). من رأى السابقة أن الصرفي هو علم يبحث تصريف حالتها من صورة إلى صورة أخرى أو يبحث حول كلمة أصلها وصيغها ومعرفة الزائد.

د. النحو

النحو يقوم بدراسة نظام بناء الجملة وعلاقة أجزائها بعضها ببعض، والذي يتمشى مع اللغة التي نحن بصدددها. فمثلا إذا كنا ندرس اللغة العربية فيجب أن نلتزم بالتركيب الذي تقتضيه قواعد هذه اللغة، ولا يغيب عنها و إلا كانت مخالفة للواقع اللغوي الصحيح (ليلى خلف السبعان: ٢٣/٢٤).. النحو هو بعض أو فرع من علم اللغة اللسانيات التي تناقش خصوصيات و عموميات من الخطاب و الجمل و الفقرات و العبارات. و آخر مع علم الأصوات التي تناقش الخصوصيات و العموميات الكلمة و الصرفي(م رملن، ١٩٨٧ : ٢١). فإن النحو هو علم يبحث بناء الجملة وعلاقة أجزائها بعضها ببعض و من حيث الإعراب.

هـ. علم الدلالة

الدلالة هي فهم أمر من أمر، و يسمّى الأمر الأول المدلول، و الأمر الثاني الدالّ (الابرهيمي: ٩٠). علم الدلالة هو طالع معنى، علم الدلالة طالع الرموز أو العلامات تفيد معنى و معنى العلاقة مع معانٍ أخرى (تارغن، ١٩٨٥ : ٧). علم الدلالة مستوى فرعي في اللسانيات، وحين خصّ هذا العلم بمزايا محدّدة إيماناً منه بانتقال الخصائص العلمية من الكل إلى الجزء (فرانك يالمر، ١٩٩٧ : ٦). علم الدلالة هو العلم الذي يدرس تغيير دلالة الألفاظ عبر الزمن وتغيرها من بيئة لأخرى في نفس المنطقة وتحوّل معاني بعض المفردات من الإستماع إلى التضييق والعكس، من التضييق إلى الاستماع (ليلى خلف السبعان: ٢١). من رأي السابقة أن علم دلالة هي علم يدرس رموز أو العلامات تفيد معنى و معنى العلاقة مع معانٍ أخرى و تغيير دلالة الألفاظ عبر الزمن وتغيرها من بيئة لأخرى في نفس المنطقة.

مشاكل غير اللغوية، مثل الخلفية من المتعلمين، الاجتماعية و الثقافية، والاجتماعية والبيئية

أ. خلفية المتعلمين

متى الطالب أن يعرف اللغة العربية، سواء في تعليم الرسمية وغير الرسمية. لغير عربي وعلاوة على ذلك، يقرأ اللغة اللاتينية مشاكل الكتابة هي المشكلة النفسية. حقيقة أخرى هي اللغة العربية لديها نوعين من اللغة التي تختلف عن بعضها البعض بطرق كثيرة، لغة العربية العامية و الفصحى(ازهر ارشد، ٢٠٠٤ : ١٣٦/١٣٧).

ب. الاجتماعية والثقافية

اللغة العربية هي آفة على المجتمع باعتبار لغة صعبة التعلم، وليست المهم جدا و ليست هناك حاجة من بعض الناس. والمشكلة التي تنشأ هي العبارات والمصطلحات و الأسماء الأشياء التي لا ترد في اللغة الاندونيسية ليست سهلة ومفهومة بسرعة من قبل الطلاب الإندونيسيين الذين لا يعرفون الاجتماعية والثقافية لدولة العربية. مثل " قبل الرماء تملأ الكنالن " و هذا في الاندونيسية " منظلة راغبة قبل المطر". الأمثال المتعلقة الخلفية الاجتماعية والثقافية. وغالبا ما تعتقد خلفية العرب القدماء الحرب يقولون أمثالنا مثل ذلك. بينما شعبنا وغالبا ما تواجه موسم الأمطار، ثم نستخدم المثل من هذا القبيل(اجيب هرماون: ١٠٥/١٠٦).

ج. الاجتماعية والبيئية

البيئة هي واحدة من المصدر التعلم تأثيرا في عملية التعلم. تعلم اللغة الفعال هو جعل طلاب في بيئة لتعلم اللغة و هكذا، فإن بيئة مألوفة سيجعل استخدام لغة متواصلة لنقل المعنى والهدف في قلبه. من رأي سابقة، نستطيع الإستخلص إن الأخطاء المحادثة بسبب عدّة العوامل يعنى عدم وجود المفردات التي هو معروف عدم فهم الفرق في نطق الحروف العربية، عدم فهم خصوصيات

وعموميات من كلمة، أو الجملة و تأثير التعديلات. عدم فهم الطالعة الرموز، الاختلافات في الخلفية، الاجتماعية و الثقافية و الاجتماعية و البيئية(اجيب هرماون:١٠٩).

د. منهجية البحث

يستخدم الباحث في هذا البحث المدخل الكيفي(شمسودين و دماينتي، ٢٠٠٩ : ٧٣). يستعمل الباحث في هذا البحث من بحث ميداني(الخولى:٤٥). أدوات البحث المستخدمة في هذا البحث هي:

أ. الملاحظة: تطالب الملاحظة هنالك أن الفحوص من الباحث بشكل مباشرة أو غير مباشرة على موضوع البحث. في هذه ملاحظة البحث، يلاحظ الباحث، بشكل مباشرة ثم يكتب الباحث أخطاء الطالبات(جولينشة، ٢٠١١: ١٤٠).

ب.المقابلة: من أجل اكتمال أو مزيد من المعلومات التفصيلية، أجرى الباحث مقابلات مع الأطراف التي تعتبر مهمة في البحث يعنى مشرفة قسم اللغة و مدبرات قسم اللغة. وبذلك استخدم الباحث مقابلات غير المنظم. مقابلات غير المنظم، يحمل الباحث المبادئ التوجيهية للأشياء أن يسأل(سوغيون، ٢٠١١: ١٩٧).

مصدر البيانات هي تحديد موضوع البحث. تحديد موضوع البحث هو الشخص أو الشيء الذي يكون الموضوع بحث. ومصادر البيانات في هذه الرسالة هي تتعلق مصدرين و هما البيانات الأساسية و البيانات الثانوية:

أ) البيانات الأساسية وهي بيانات أساسية و تجدها الكاتبة من طالبات الصف

الأول بالمدرسة العالية معهد روضة العلوم و عددهن ٨٧ تلميذة .

ب)البيانات الثانوية وهي بيانات مساعدة و تجدها من مشرفة قسم اللغة عددها ١

مشرفة قسم اللغة و مدبرات قسم اللغة و عددهن ١٠ مدبرات.

إجراء تحليل البيانات (تري مسطويو، ٢٠٠٧ : ٤٧) بعد أن سجل بيانات المصنفة وأجرى مصنفة البيانات وفقا للموضوع البحث. الجدير بالذكر هو أن نتائج تصنيف البيانات وينبغي أن توفر فوائد وسهولة لتحليل البيانات. تحليل البيانات هو جهدت الباحثة معالجة مباشرة القضايا الواردة. المعالجة يتضح من أعمال ملاحظة و تميز و تحليل و وصف المشكلة المعنية مع طريقة خاصة لديها. وقد اتخذت الباحثة بعض الطرائق لفهم المشاكل وحدات لغوية عين ككائن البحوث التي تسمى طريقة تحليل البيانات.

د. نتائج البحث

١. الأخطاء في ممارسة المحادثة عند طالبات الصف الأول.

أ. انتقاء الأخطاء

و بأعضاء قسم اللغة، وجدت الباحثة الأخطاء اللغوية فى المحادثة اليومية مثل فى جملة " مافيه مافيه" و كلمة " سماذا ". وأما من مشرفة مثل فى جملة " أنا لا تبكى " و " أنا لا تغضب ". ومن توثيق البيانات فى شكل ورقة الجسوس مثل فى جملة " مَنْ أمأمك "، وأما من المباشرة تسمع الباحثة المحادثة عند طالبات مثل فى جملة " أنا أريد سأبول " و " أنا أريد سأكل ".

ب. تمييز الأخطاء

تمييز أخطاء المحادثة طالبات على خمسة أسس و هي علم المعاجم و علم الأصوات و صرفى و نحوى و علم الدلالة.

ج. علم المعاجم

الأخطاء علم المعاجم اللائى فعلى طالبات الصف الأول بالمدرسة العالية معهد روضة العلوم و تحسينه. وهذه المقتطفات من محادثة طالبات الصف الأول بالمدرسة العالية وجد أخطاء علم المعاجم : جملة " لا ماذا ماذا " يتكون من كلمتين " لا " و " ماذا " لذلك إذا اقترن " لا ماذا ماذا " بمعنى " Tidak Apa-Apa " فاللغة الصحيحة " لا بأس به " و فى الجملة " لا قديم قديم " يتكون من كلمتين " لا " و " قديم " لذلك إذا

اقترن " لا قديم قديم " بمعنى " Jangan Lama-Lama " فاللغة الصحيحة " لاتطاولي. و في كلمة " متى متى " يتكون من كلمة " متى " فتكن " متى متى " بمعنى " kapan- kapan" فاللغة الصحيحة " يوما ما".

د. علم الأصوات

وهذه المقتطفات من المحادثة طالبات التي مبشرة تسمع الباحثة: تريد أن تقول الطالبة مع صحبتها ان كرستها سقط بالقول " كرستي تسكت. وتظهر هذه الجملة أن الطالبة خطأ في نطق الحرفين في كلمة " سقط " و " سكت " و الكلمتين بمعنى آخر يعني " jatuh " و " diam ". و في هذان الحرفين " ز " و " ذ " في الكلمة " ذهب " قول الطالبة " زهب ".

و. الصربي

وهذه المقتطفات من محادثة طالبات الصف الأول بالمدرسة العالية وجد أخطاء الصربي: قول الطالبة انها لا تغضب وهي تكلام " أنا لا تغضب " من هذه الجملة يدل أن الطالبة أخطاء ضمير في الفعل. الكلمة " تغضب " هو فعل يدل على الضمير " أنت ". فالجملة التي تريد الطالبة يعني " أنا لا أغضب " بالضمير " أنا ". و في الجملة " أنا بقميص " ستكلام الطالبة " Saya sedang memakai baju " هذه المحادثة عادة في حمام، فاللغة الصحيحة " سأستعمل القميص ". لأن " ب " حرف جر، و تدخل على الأسماء ولا في الفعل وتجرور كلمة بعدها و ليست تدل على كلمة " sedang ". في الضمير " أنت " و " أنت " مثل أنت تأكل " فاللغة الصحيحة " أنت تأكلين ".

ز. النحوي

وهذه المقتطفات من المحادثة طالبات التسمبشرة تسمع الباحثة: تسأل الطالبة مع صديقها " Siapa yang berada di depanmu? " بالقول " مَنْ أَمَامُكَ ؟ ". الجملة " مَنْ أَمَامُكَ ؟ " يتكون من كلمتين " أَمَامَ " و " ك " تدل أن الطالبة أخطاء في شكل الحرف " م " لأن الكلمة " أَمَامَ " حرف الظرف مبني. إذن، لغة الصحيحة يعني " مَنْ أَمَامُكَ ؟ ".

ح. علم الدلالة

رفضت الطالبة عندما صديقها مناشد مستغيث في شراء الوجبات الخفيفة في الكافيتريا بالقول " خلص كثير إنسان ستستودع " تريد الطالبة أن تقول إن أصدقائها أخرى طلبن النجدة لشراء وجبات خفيفة في الكافيتريا. فالغة الصحيحة " هناك ودئع ". وقال النفايات يمكن أيضا أن يسبب أخطاء في الخطاب الذي يدل على الأخطاء علم الدلالة. مثل في جملة " أنا أريد سأكل ". كلمة " أريد " بمعنى " mau " و " س " من كلمة " سوف " بمعنى أيضا " mau ". لتجنب هدر الكلمات في هذه الجملة مجرد استخدام كلمة واحدة فقط يعني " أنا سأكل " أو " سأكل ".

ط. توضيح الأخطاء

بعد جمع بيانات الأخطاء في تمييز. تبحث الباحثة و المشرفة صورة الموقع الأخطاء وسبب الأخطاء وتعطى الإصلاح. ثم يتم شرح النتائج على مدبرات قسم اللغة من أجل التعاون في تحسين الأخطاء المحدثة. ٦٧ وهذا عمل حاضرة مشرفة و قسم اللغة و طالبات معهد روضة العلوم.

س. تصنيف الأخطاء بسببه

كل أخطاء محادثة الطالبات تسجيل وانبحث للفئة الأخطاء التي محددة ثم تجميعها على أساس نتائج تمييز الأخطاء. وهذا الجدول الأخطاء عادة تنشأ في المحادثة طالبات الصف الأول بالمدرسة العالية في معهد روضة العلوم سكاتيكا اندراليا أوئي .

الجدول ٩: الأخطاء اللغوية في المحادثة اليومية عند الطالبات

رقم	الأخطاء	علم المعاجم	علم الأصوات	الصرفي	النحوي	علم الدلالة	الإصلاح
١	لا ماذا ماذا	√					لا بأس به
٢	إلى السعة	√					قاسي القلب
٣	لا قديم قديم	√					لا تطاولي
٤	لا سرعة سرعة	√					لا تعاجلي

٥	كمن و و	√					أترين
٦	قلب قلب في الطريق	√					مع السلامة في الطريق
٧	متى متى	√					يوما ما
٨	مافيه مافيه	√					ما فيه
٩	سأذهب		√				سأذهب
١٠	كراستي تسكوت		√				كراستي تسقط
١١	فعل المادى		√				فعل الماضي
١٢	ترهيب		√				ترحيب
١٣	تساهد		√				تشاهد
١٤	أنا لا تغضب			√			آنا لا أغضب
١٥	أنا لا تبكي			√			أنا لا أبكي
١٦	ثلاثة كتاب			√			ثلاثة كتب
١٧	من سأريد إلى المسجد؟			√			من تريد إلى المسجد؟
١٨	سا ماذا انت			√			ماذا تريدين
١٩	ما أجمل الفصل				√		ما أجمل الفصل
٢٠	من أمامك				√		من أمامك
٢١	بكتأبك				√		بكتأبك
٢٢	أنظر التلفزيون					√	أشاهد التلفزيون
٢٣	أنا أريد سأبول					√	أنا سأبول
٢٤	بعدك من؟					√	من بعدك؟
٢٥	خلص كثير إنسان ستستودع					√	هناك ودائع
	المطر الكبير						المطر الغزير

ش. تقويم الأخطاء

بعد تسجيل وتمييز و تصنيف الأخطاء، حتى وجد صورة الموقع الأخطاء، سبب الأخطاء وتعطى الإصلاح، ثم بإجراء التقويم. هذا تقويم التحسينات نشرالخبر لجميع طالبات اللصف الأول بالمدرسة العالية معهد روضة العلوم. و هذه عملية يسمى اصلاح اللغة. تدل هذه العملية لأعطى الهدى عند طالبات الصف الأول بالمدرسة العالية معهد روضة العلوم بحيث يعرفن الطالبات موقع أخطاء المحادثة و يقدرن تصلح لغتهن و لا تكرر تلك الأخطاء.

الجدول ١٠ : اصلاح اللغة على الأخطاء الموجودة

الإصلاح	الأخطاء
لا بأس به	لا ماذا ماذا
قاسبي القلب	إلى السعة
لا تطاولي	لا قدسم قدسم
لا تعاجلي	لا سرعة سرعة
أتزين	كمن و و
يوما ما	متى متى
مع السلامة في الطريق	قلب قلب في الطريق
ما فيه	مافيه مافيه
سأهب	سأزهب
كراستي تسقط	كراستي تسكوت
فعل الماضي	فعل المادى
ترحيب	ترهيب
تشاهد	تساهد
أنا لا أغضب	أنا لا تغضب
أنا لا أبكي	أنا لا تبكي

ثلاثة كتب	ثلاثة كتاب
من تريد إلى المسجد؟	من سأريد إلى المسجد؟
ماذا تريدون	سا ماذا انتِ
ما أجملَ الفصل	ما أجملُ الفصل
من أمامك	من أمامك
بكتابك	بكتأبك
أشاهد التلفزيون	أنظر التلفزيون
أنا سأبول	أنا أريد سأبول
من بعدك؟	بعدك من؟
هناك ودائع	خلص كثير إنسان ستستودع
المطر الغزير	المطر الكبير

ب. تصويب الأخطاء اللغوية الموجودة في المحادثة اليومية

١. من ناحية علم اللغة

أ. علم المعاجم

التصويب لاستباق وقوع هذا الخطأ عن طريق إدخال هذه كلمة خاطئة في الجملة. كلمة الخاطئة بعد إصلاح ثم وضعت في جملة والقى عند منح المفردات. وحتى الجملة أن تستخدم في الخطاب اليومية.

ب. علم الأصوات

التصويب لكي الأخطاء في نطق الحرف لا تحدث الأخطاء و مع الاستماع المتكرر المحادثة أو التسجيل العرب مباشرة اعتبارا من وسائل الإعلام مثل الإذاعة و التلفزيون و الأشرطة وغير ذلك. بهذه الطريقة سوف تعتاد على سماع لهجة العرب في الكلام و كذلك التعود على التمييز المخرج الحروف.

ج. الصرفي

التصويب لكي هذا الأخطاء لا تحدث، إجراء دراسة علم الصرف. يستحق تماما للتعاون بين الطالبات و معلم علم الصرف من التعليم النظامي وغير النظامي.
د. النحوي

لتصويب لكي هذا الأخطاء لا تحدث، إجراء دراسة علم النحو. يستحق تماما للتعاون بين الطالبات و معلم علم النحو من التعليم النظامي وغير النظامي.
ح. علم الدلالة

لتصويب لكي اقتران الجملة أقل دقة لا يحدث مرة أخرى، عن تصحيح الأخطاء التي تحدث حتى جملة واحدة صحيحة، ثم لقي الجملة عند المحادثة صباح الجمعة.
٢. من ناحية غير اللغوية

أ. خلفية المتعلمين

وينبغي أن يكون الأطفال الدافع و اهتمام لتعلم اللغة العربية و يجب الطفل يخفى ابصره أن اللغة العربية صعبة وشاقة. ونظرا لخلفية الطفل ليست من الأمة العربية.
ب. الاجتماعية والثقافية

اللغة العربية هي آفة على المجتمع باعتبار لغة صعبة التعلم، وليست المهم جدا و ليست هناك حاجة من بعض الناس. والطلاب غالبا متأثرا بواسطة الأسطورة أن اللغة العربية صعبة. يجب أن يكون المعلمون المبدعين استخدام أساليب التعلم متعة. مع نموذج التعلم المتعة تمكين أسهل للفهم المواد التعليمية (اللغة العربية).

ج. الاجتماعية والبيئية

البيئة هي واحدة من المصدر التعلم تأثيرا في عملية التعلم. لا بد لنا عود البيئة اللغوية العربية. إذا كانت المتعود على البيئة حيث يستخدم الناس اللغة العربية أنها ستحدد نجاح التعلم. ذكر لغة الحاجة التعود ولغة التي يجب استخدام.

هـ. الخلاصة

اعتمادا على البحث التي قامت به الباحثة، فنتائج البحث في هذه الرسالة تم تلخيصها فيما يلي:

١. ممارسة المحادثة عند طالبات مساعدة بعدد المجهود، مثل: إعطاء مفردات اللغة العربية و اللغة الإنجليزية و المحادثة و تقويم المحادثة و صناعة لوحة المفردات و صناعة اللوحة إصلاح اللغة و إجراء المحكمة اللغة لم يكف لتغلب مشكلة الأخطاء في تتحدّث اللغة العربية.
٢. من تحليل الأخطاء اللغوية المحادثة اليومية عند طالبات الصف الأول بالمدرسة العالية في معهد روضة العلوم توجد بعدد أخطاء, و هذا تمييز الأخطاء :
الأخطاء علم المعاجم كمثل في الكلمة " لا ماذا ماذا". الأخطاء علم الأصوات كمثل في الكلمة " تسكت". الأخطاء الصرفي كمثل في جملة " أنا لا تبكي". الأخطاء النحوي كمثل في الجملة " مَنْ أَمَامُكَ ؟". الأخطاء علم الدلالة كمثل في الجملة " أنا أريد سأكل".
٣. تصويب للتغلب هذه الأخطاء اللغوية
أ. تصويب من ناحية علم اللغة
من علم المعاجم، إدخال هذه كلمة خاطئة في الجملة. كلمة الخاطئة بعد إصلاح ثم وضعت في جملة والقى عند منح المفردات. وأما علم الأصوات، لا تحدث الأخطاء و مع الاستماع المتكرر المحادثة مباشرة اعتبارا من وسائل الإعلام مثل الإذاعة و التلفزيون. الصرفي و النحوي، الحاجة للتعاون بين الطالبات و معلم علم الصرف و النحو من التعليم النظامي وغير النظامي. علم الدلالة، عن تصحيح الأخطاء التي تحدث حتى جملة واحدة صحيحة, ثم لقي الجملة عند المحادثة صباح الجمعة.
- ب. تصويب من ناحية غير اللغوية

من خلفية المتعلمين، ينبغي أن يكون الأطفال الدافع و اهتمام لتعلم اللغة العربية و من الاجتماعية والثقافية، يجب أن يكون المعلمون المبدعين استخدام أساليب التعلم متعة. مع نموذج التعلم المتعة تمكن أسهل للفهم المواد التعليمية (اللغة العربية) و من الاجتماعية والبيئية، لا بد لنا عود البيئة اللغوية العربية.

المراجع:

- أحمد طعيمة، رشدي. (١٤١٠ هـ - ١٩٨٩ م). تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجة وأساليبه. إيسيسكو : الرباط.
- حسنان، وسيلة. (٢٠١١). الصرف الجزء الأول . بالنمبانج.
- خلف السبعان، ليلي. (١٤٢٥ هـ - ٢٠٠٤ م). مقدمة في علم اللغة. الكويت.
- رحماتى، سوسي. تحليل مواد تعليم المحادثة وتأثيرها على استطاعة التلاميذ في تكلم اللغة العربية بالمدرسة الثانوية الحكومية الثانية الممثلة فالمبانج، مقال غير منشورة.
- (المبانج: SI بالجامعة الإسلامية الحكومية رادين فتاح فالمبانج، ٨ . ٢٠٠٨).
- زين العارفين، مؤمن. (٢٠١٣). المستخلص في فقه العربية. فالمبانج : excellent publishing.
- الغلاييني، مصطفى. (١٩٧١). جامع الدروس العربية. لبنان : دار الكتب العملية.
- عبد التّواب، رمضان. (الطبعة الثالثة ١٤١٧ هـ - ١٩٩٧ م). المدخل الى علم اللغة و مناهج البحث اللغوي.
- عبدالله، ربيع محمود. (١٤١٩ هـ - ١٩٩٨ م). علم اللغة العام أسسه ومناهجه. مدينة نصر.
- عبد العزيز المعاينة و محمد الجغيمان. (٢٠٠٥). مشكلات تربوية معاصرة. عمان: دار الثقافة.
- محمد. كيف تكتب بحثا. على، الخولى
- فرانك، يالمر. (١٩٩٧) (ترجمة : خالد محمود جمعة). مدخل إلى علم الدلالة. الكويت : مكتبة دار العروبة للنشر والتوزيع.

الفظ، محمد. تحليل الأخطاء في استخدام الفعل الماضي والمضارع. الرسالة (بالمبانج : SI
بالجامعة الإسلامية الحكومية رادين فتاح فالمبانج , ٢٠٠٧).

محمد نر الإبرهيمي. علم المنطق. جاكرتا.

ورسون منور، احمد. (١٩٩٧). المتور قاموس عربي - إندونيسي. سوروبايا.

يونس، محمود. (١٤١١هـ-١٩٩٠ م). قاموس عربي - إندونيسي. جاكرتا : محمود
يونس والذرية.

- Arsyad, Azhar. (2003 dan 2004). *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya*, Yogyakarta: PustakaPelajar.
- Abdul, Muhammad. (2000). *kamus Indonesia – Arab. Istilah Umum dan Kata-Kata Populer*. Jakarta:PT. Raja GrafindoPersada.
- Chear, Abdul . (2007). *Lingustik Umum*,. Jakarta: Rineka Cipta.
- Guntur, Henry. (1984). *Pengajaran Kosa kata*. Bandung: Angkasa.
- Guntur, Henry. (1984). *Pengajaran Morfologi*. Bandung: Angkasa.
- Hermawan, Acep. (2011). *Metedologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya.
- Izzan, Ahmad. (2011). *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: Humaniora.
- Jati Kusuma, Trimastoyo. (2007). *Pengantar (Metode) Penelitian Bahasa*, Yogyakarta: Caraspatiboks,.
- Maidar G. Arsjad, dan Mukti U. S. (1987). *Pembinaan Kemampuan Berbicarara Bahasa Indonesia*. Jakarta: Erlangga.
- Munir. (2011). *Perencanaan Sistem Pembelajaran Bahasa Arab Teori&Praktek*,. Yogyakarta: Idea Press.
- Noor, Juliansyah. (2011). *Metodologi Penelitian : Skripsi, Tesis, Disertasi, & Karya Ilmiah*. Jakarta: Kencana Prenada Media Group.
- Parera, Josh Daniel. (1997). *Lingustik Edukasional Metodologi Pembelajaran Bahasa, Analisis Antar Bahasa (Analisis Kesalahan Berbahasa)*. Jakarta: Erlangga.
- Ramlan, M. (1987). *Sintaksis*. Yogyakarta : V Saryono.
- Setyawati, Nanik. (2010). *Analisis Kesalahan Berbahasa Indonesia Teori Dan Praktik*. Sukarta: Yumapustaka.
- Sugiono . (2011). *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif R&D*. Bandung: Alfabeta.
- Sumardi, Mulyanto. (1974). *Pengajaran Bahasa Asing Sebuah Tinjauan Metodologis*. Jakarta: Bulan Bintang.
- Tayar Yusuf dan Saiful Anwar. (1995), *Metedologi Pengajaran Agama dan Bahasa Arab*. Jakarta: PT. Raja Gravindo Persada.
- Utari, Sri Subyakto Nababan. (1993). *Metodologi Pengajaran Bahasa*. Jakarta: Gramedia Pustaka.
- Zulhannan. (2014). *Teknik Pembelajaran Bahasa Arab Interaktif*. Jakarta : PT. Rajawali Pers,